

官

許

長崎

柳圃先生遺教

大槻玄幹著

和音

唐音

對註西音發微完

附西洋字原考

文政丙戌發兌書肆

青藜閣同刻



西音發微



我

阿靈那之邦以言靈發

教上^カ古^ミ々^リ在^リ弗^レ特

神明憑^カ魂^ミ魂^リ若^シ存^ル亦^シ能^ク言^フ

其^レ文字^ハ有^ル無^ク是^レ昧^カ

諸。震。且。之。於。青。契。義。象。
聲。彰。統。王。之。乘。意。量。
離。六。振。鄉。而。存。天下。之。
聲。萬。物。之。情。相。資。始。
辨。矣。

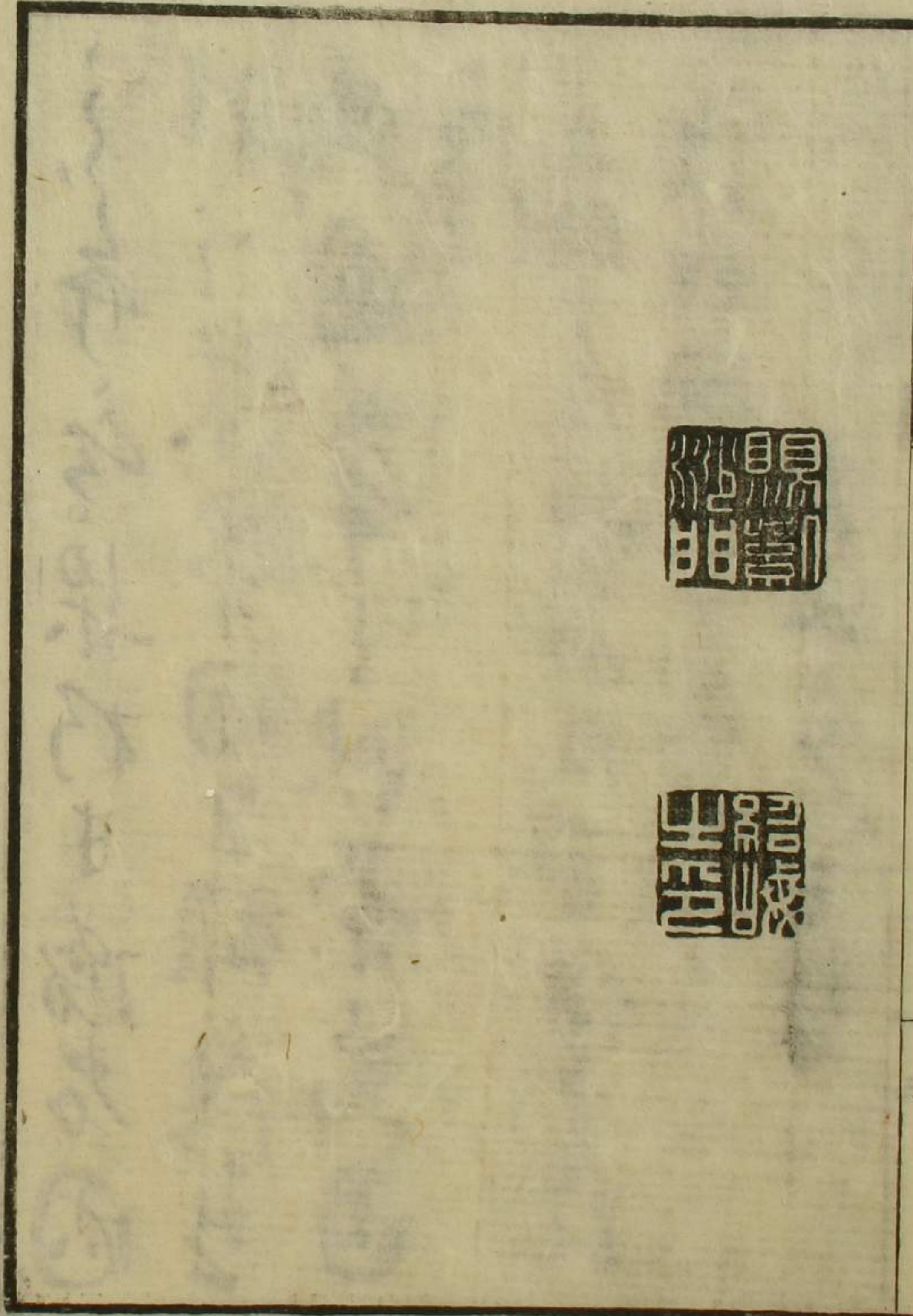
皇。國。之。大。遠。致。益。納。以。

翔。王。度。並。通。民。用。焉。
當。今。之。世。熙。洽。之。久。洋。
外。使。乘。車。職。實。通。
視。為。屬。國。和。柔。家。法。遊。而。
宏。博。以。時。入。貢。不。重。禮。
而。通。字。東。却。語。矣。精。其。

學問之者。如近世學者自
取知識。未之有也。其先
生。勉於其中。若推政官
之。監里。滴美。繩武。家
聲。更著。通。六。西音
紫。清。心。多。里。授。音。微。

之。奔。以。梁。朽。寸。滿。者。因
味。之。業。第。回。在。雄。產。意
興。國。華。之。映。榮。烏。因
序。文。以。之。角。般。而。存。一。日。併。重。於
清。淨。海。眼。之。閣。

南山之人
古學



西音發微

凡例

一本編和蘭字音ノ對註ハ余嘗テ長崎ニ游フ日柳圃
 中野先生ニ謁メ口受スル所之唐山音ノ如キハ舌
 人ニ面命メ其傳ヲ受ケ對註スト雖正妥貼ノ者ヲ
 得サルヲ半ニ居ル爾後十數年ニメ清文鑑及ヒ清
 文啓蒙等ノ書ヲ閱スルニ其卷端ニ清文十二頭字
 一百四十四韻ノ音釋ヲ出セリ故ニ本編出ス所ノ
 喉脣喉音。舌尖柱喉音。重脣鼓氣音。滾舌鼓氣音。重脣
 音。等ノ音目及ヒ其對譯ノ文字等ハ其書ヨリ拔モ



ノアリ

一清文ニ倣テ廿六頭字輯韻ヲ創製シ第一頭字五位
廿一行中拗音二行ヲ除テ十九行直音ヲ唇舌牙齒
喉ノ五處ニ分チ每字平去入三聲ノ音註ヲナス者
ハ大半磨光韻鏡ニ因テ按定セリ

一第二頭字ヨリ第五頭字マテノ拗音ハ悉曇ノ法ニ
倣ヒ唇内音。舌内音。喉内音。開合二頭
字ニ分ツノ三ニ分テム
ノ韻_レノ韻_ウノ韻ノ外ニ_レノ韻ヲ添テ四頭字ト
ナシ各々某ノ韻字ヲ以テ對譯セリ

一本編ヲ述スル職トメ之由ル所ハ和蘭言詞ヲ譯ス

ルニ臨テ直譯ト義譯ヲ作ス可カラザル者ハ唐山
音ヲ以テ對譯スルニ從來其譯字ニ窮スル者多シ
而今此對註ニ因テ譯者ノ勞ヲ省クノ_レ

一和蘭ノ字音ヲ對譯スルニ其直音ノ者ハ和音ヲ以
テ註スルヲ佳トス然レ_レ拗音ノ如キハ唐音ニ求
メズバアル可カラザル之因テ直拗共ニ唐音ヲ用
フル之漢文ニ譯スル者ハ固ヨリ唐音ヲ用フルヲ
得タリトスレバナリ

一直音ノ如キハ和音ヲ以テ註スルニ若ク_レナケレ
_レ所謂五十音ト稱スル者古來其韻音訛謬スル者

多キガ故ニ今卷端ニ其呼法ヲ論シ正シキ古音ニ
後セントスル之此方ノ人先ツ五十音ノ正音ヲ呼
ヒ覺エ其ア經ノ一位ノミ韻字ニ母字ナルヲ
辨へ外四十五音字ハアノ一經ヨリ生スル理ヲ會
得メ彼廿六頭字ノ呼法ヲ覺エ次ニ輯韻ニ因テ反
切ヲ加へ各々每字ノ音ヲ生スル理ヲ解ス寸ハ蟹
行蚊脚ノ書ヲ轉讀メ佶屈ナラザルニ至ルヘシ
一頭字輯韻每條及ヒ輯韻反切ノ辨中ニ蘭音ニ對メ
和音ヲ論スルヲ往々之アリ宜ク左方ニ出ス所ノ
五十音ノ辨ト互考メ其要領ヲ得ヘシ

柳圃先生
曰諸厄里
亞國窮理
學士尼通
ノ書ニ三
稜角硝子
ヲ以テ諸
色ヲ現シ
各色ノ略
ヲ測定シ
色聲相通
ノ理ヲ發
明スル説
アリ此三
稜角硝子
ハ此方小

皇國五十音辨

ア イ ウ エ オ
此經ノ音釋ハ廿六頭字音註并ニ
卷末輯韻口呼ノ辨ニ見ヘタリ
此五韻母字ハ各々單音ニテ喉内ヨリ出ル音ニ輕
重ノ次テアルノミナリ假字作ラレザリシ前ハ所
謂萬葉カキトイフ者ノ如ク漢字ノ音ヲ以テ充ル
者モアリ義ヲ以テ填タル者モアリテ其例一定ナ
ラザリケル今ノ世唐音ヲ以テ充ントスルニ的當
ナル者一ツモナシ却テ之ヲ漢土ヨリ先ツ邦ニ
求ムルニ此五音母ナキ國ナクツノ假字ナキ地モ
亦ナシサレハ此五韻母字コソ天然ノ音ナル可ケ

兒ノ玩器
 ニ用フル
 五色鏡ノ
 類ニノ五
 色ハ即チ
 宮商角徵
 羽ノ五音
 ニ應スル
 先生ノ説
 アレハ律
 學ト藝術
 ニ通セザ
 レハ理會
 之カタシ
 但シ色聲
 モト太陽
 ニ報スル
 「自然」
 理ナリ

レ何レノ國土ニテモ生トシ生ルモノイカデ此五
 音ナクテ萬ノ言ノ葉ヲ吐ヘキニヤ。サルニ漢土ニ
 限リテナキハイカニトイフニ彼國上古此音ナキ
 ニアラザレハコ、ノ如キ言葉ノ假名ナク
 字ニテ漢土ノ如キ文字ナシ但シ皇國琉球朝鮮
 等ハ假字ト文字ヲ併セ用フルナリ蒙古字ハ梵字
 ニ因テ製セシヨシ近來行智闇梨其讀法ヲ粗解セ
 リ滿洲字ハ清太祖蒙古字ニ因テ創製シ自國ノ言
 詞ヲ寫セシヨシ日官高橋公其法ニ熟ス魯齊亞字
 ハ馬場毅里其邦人ヨリ傳ヘタリ和蘭字ノ如キハ
 近世相傳ヘテ海内學者多シ梵字ノ如キハ古來相
 傳ヘテ失ハス朝鮮諺文ノ如キハ古ク傳ヘシナレ
 戸都下其學ヲ講ス
 文字ノ音聲モテ通スル故之ソ
 ノ文字ハ象ニトリ義ニトリ拙キ畫ヲ觀カ如ク通

ハ又響ヲ聞カ如キ者之假令ハ馬ハウマノ象山ハ
 ヤマノ狀水ハカハノ形溪ハ水ノ聲珊ハ玉ノ聲之
 又此方ニテキトイヒカ子トイフニ彼方ニテハ其
 名ハナク叩テモクント響ク故ニ木トイヒ打テキ
 ントナル故ニ金ト名ツケテ其ヲ直チニ名トス
 ルト自然ノ勢ニテコ、ノ兒子輩太鼓ヲドント
 イヒ和蘭ニテハ雷ヲDONDER印度ニテハ鳥
 ヲカカト云フ類各々其假字アリテ書キ寫ス
 ナレハ彼ニハ其ヲ寫スヘキ假字ナキガ故ニ木
 ヲ書テ其ニ音ノモクトイフヲ名トシタル類皆畫

西音發微 五十音辨 四

形ト音響ニ借テヨク似タルモノモテ童蒙ニ論シ
 其文字ニ音聲ヲ附レト見エ恰モ啞兒ノ物真似ス
 ルガ如クナレハ文字ハ前ニアリテ音聲ハ後ニ定
 リシナルヘシ此方ノ假字ノ如ク義ナク音ノマ、
 ニテ其假字ハ音相カサナリ運用ノ義ヲ生スルト
 ハ懸隔ノ違ヒニサレモ漢土ノ古ニ單音ノ字ナシ
 トハ思ハレズ又コ、ノ如キ詞ナシトモ思ハレズ
 如何トナレハ焉矣乎哉而耳等ノ如キ助字ハ義ナ
 キガ如シ又呵々ハ笑聲嗚々ハ泣聲ニテ深キ義ナ
 シ此ノ如キ類古ヘ多クテ文字ト假字ト相交リテ

通用セシニハアラスヤ此ニ假字トイフハ音ヲ先
 假ノ名トナル之文字ハ本文ニモ云ル如ク畫ノ如
 キ者ニテ義ヲ先タテ音ヲ後ニスレハ文アル字ノ
 意ニテ音ノ名ヲ借トハ其證ハ周以前字書ナシ爾
 大ニ徑庭ノ違ヒナリ
 雅説文ノ如キハ周以來ノ書ニテ文字ノ制作モ伏
 羲蒼頡ノ舊跡ヲ見ルヲ十ク字體變革ノ古ニ倍シ
 音韻混雜ノ其正ヲ失ヒ言語紛亂ノ彼此通セザレ
 バ六朝ニ至テ梁ノ沈約トイヘル人文字ニ平上去
 入ノ四聲ヲ分チ二百六韻ヲ立テ萬音ヲ其中ニ収
 ノシヨリ言語ノ異同ヲ正スニ四聲ヲ以シ音聲ノ
 混雜ヲ律スルニ二百六頭ヲ以テスルヨリ單音ノ

字ハ失ヒシト思ハル、之或書ニ曰ク我東有單音而無合音單音何曰
アイウエオ是也碎音也合音者何曰
エシオシアウイウエオアツイツウツ
エハツオハツ是也全音也ト
經ハ單聲ニメ即子正音之大ナルヒガコト
五音ハ重聲ナレ正音之此五十音皆本來自然直
正ノ音聲ニメ碎音ト云ヘカ五音皆本來自然直
ノ合音ハ皆拗音ニメ全音トカラス此他アツ
ヘ又論其ヨリ叔世今ノ清朝ニ至ルマテ數十ノ字
書韻書旁出ノ文字悉ク皆義理ヲ存シ一字數義他
字他韻ヲ兼ルニ至リテハ漸ク四聲混雜音韻紛亂
メ言語ニ異同ヲ生スルガ如シ故ニ近來ノ俗語ト
云ヘル者ハ愈々助字倍メ殆ト此方ノ言葉ノ如ク

雅文トイヘル者ハ却テ助字愈々減メ只體用二言
ノ文字ヲ前後挿結ノ其地位ヲ正スニ過キズ學者
宜ク此ニ因テ文字ト假字ノ辨別ヲ察スヘシ又漢
土ニ單音ナキ證ハ悉曇字記等ノ書ニ短ノサノ對
註ニ阿ノ字ヲ用ヒテ短ク呼ベ音近惡トモ註シ或
ハ音惡トモ註シ又惡ノ字ヲ用ヒテ烏フ反ナド凡
註セリ是阿ノ字ハアノ音ニテ短聲ニ叶ハザル
故ニ入聲ノ惡ノ字ノ如ク呼ベト云フ之若シ阿ノ
字此方ノ音ノ如クアナラハ斯ル註ドモハアルベ
カラズ次ニ長ノサニモ阿ノ字ヲ用ヒテ依聲長ク

呼ベナト、註セルハ本音ノマ、ニア、ト呼ベト
 云フク長ク呼ハ本音ナレバ勿論ナレ凡前ノ短呼
 ニ別タンタメニ斯クイヘル之次ニ短、心ニ伊字ヲ
 用ヒテ聲近於翼反ト註セルモ入聲ニ近キヤウニ
 短ク呼ヲ云フ又億ノ字ヲ用ヒテ以伊上聲稍短呼
 乏凡鳥矣反短聲ナト凡註セリ次ニ長、心ニモ伊字
 ヲ用ヒテ依字長呼ト註セリ依字トハ依聲ト云ヘ
 ルト同シクテ此字ノ本音ノマ、ニイ、ト長ク呼
 ベト之既ニ慈覺大師ハ和音ニテ當テ以本郷音呼
 之ト註セラレシト物ニ見エシヨシ誠ニ尤ニグ覺

牙音

工侍ル此例ニテ考レバ漢土ハ沈約四聲ヲ立シヨ
 リ此五韻母字、單音ハ失ヒレト知ル、之四聲其名ヲ異
 ニスルモ萬國皆具セザルトナシ然ハ漢土ニモ上
 古ヨリ自然ニアルベケレト沈約カ合音ノ字ヲ以
 テ定メシヨリ千萬ノ字皆拗聲トナリテ
 單音正聲ノ字ハ廢セシカト思侍ルナリ
 アカカイキウカクエカコ
 此經ノ五韻子ハ上ノ五韻母字ノ單音ヨリ生スル
 五字ニモ其音モ皆重音之下四十字同例ト知ルヘ
 シ又カ緯ノ字九ハア韻ニモキ緯ク緯ケ緯コ緯皆
 イウエオノ韻之拗此カ經ノ音ハカアノ促リカカ
 イノ促リキカウノ促リクカエノ促リケカオノ促

リコニ此濁音ヲカギグゲゴトイフ萬葉假名ニハ
其別アリテ文字モ異ナレ片假名ニテハ濁點ノ
ミニテ分テリ

濁音

アスサ_イス_シウス_スエセ_オス_ソ
此經ノ音前例ノ如キ重音ニ濁音ハザ_シズ_ゼゾ_ニ
ノ半濁ハア_ツザ_イツ_シウ_ツス_エセ_オツ_ソナリ

古音

アテ_イテ_チウ_テツ_エテ_テト_オ
此經ノ音前例ノ如シ濁音ダ_チツ_テト_{半濁音ナシ}
此五韻子ノ中今訛リ呼モノニツアリ_チト_ツノ音
之後世呼トコロノ音ハ_チ經ノ_シト_スノ半濁音ニ

清音ニテハ差ツカヒナキ様ナレ片濁音ニ呼寸ハ
シノ濁リ_チノ濁_リス_シノ濁_リツ_シノ濁_リ混_シノ辨_シガ
タシ是ハ本音ヲ訛リテ呼ガ故ニ其證三アリ藤ノ
カナハフ_ヂニ富士ノカナハフ_ジニ是古言明カニ
分リタランニ今ノ人カナノミニテ音聲ニテ分タ
ザルハ正音ヲ訛ル故ナリ是一ツ達_チ智_チ門ヲ古クタ
テイ門ト書リ是ハ後世_チヲ_シ謬_リテ_シノ半濁ニ呼
ガ故ニ智ヲ正音ニ呼センガ爲ニ斯ク書シ之テ_イ
ノ促リハ_チノ正音ニ其ヲ歌物語ナド讀ニハ日記
ヲニキ絶句ヲゼクトヤウニ急ニ促ル音ヲ省キテ

唱フル例ニ収ムルハ大ナルヒガコト之夕チ門ト
 コツ云ベケレド夕テイ門ト唱フヘキ謂レナシ是
 ニツ今ノ世筑後ノ國人ハコノチノ濁トシノ濁ヲ
 辨別ノ此ニ^ジ十兵衛トイフ人アリ彼ニ重^ダ兵衛トイ
 フ人アランニ相共ニ其名ヲ呼テモ又他ヨリ呼テ
 モイサ、カ違フヲナシ是三ツ之ツトズノ別モ其
 證三ツアリ渦ハウツノカナ字受^華ハウズノカナ
 之は一ツツ、ト云フテニハヲ萬葉ニ筒トモ喚雞
 トモカケリ又字音ニテ都々ト書シモアリ此音今
 ハトトヨメ^氏實ハテウト云音之故ニテウリトナ

リテハツ、ニ充リガタシ依テ喚雞トカキタルハ
 雞ヲ喚フ聲ニテ今ハ訛リテト、ト唱フルナレ^氏
 古ハテウ、ト唱ヘシ故ニ全クツノ正音ニ充リシ
 ナリ是ニツ今ノ世蝦夷人ハスヲ半濁ニ呼ベルツ
 ノ音ナシテウトノミ唱フル之故ニ松前ヲマテウ
 マヘトツノ正音ニ呼之是三ツ之モシ又チトツノ
 音ヲ今ノ如ク呼ハントナラバ夕ノ音ヲサノ半濁
 ニ呼テアツサトナサバ律ニ協ハザル之又關東
 ノ俗言ニ空囊ノ人ヲカライツチリト云コハ空^{カウ}尻ノ
 轉之又奥羽ノ俗言ニカラシリ馬ヲカラチリト云

シノ信トモ呼ニテ知ヘシ是外經ヲ經十經ノ三ハ
皆舌音ニノ縱橫相通スルガ故之昔ハ此ノ假字
ナカリシニ或人ハんハもノ字之トイヒ或人ハニ
ノ字ノ下ヲシトハ子タル之トイフ余ハ此説ヲ佳
トスツハシノ音ハ十經韻子ノ字ナレハ之モハ寸
經ニメ此經ノムハシニ混雜スルガ故ニモトムト
相通ナレハ平カナノもヲんニ書ノムトシニ通シ
書シタルモ知ベカラサレハ是ハ所謂言便ニテ相
通ニハアラザル之然レハ此シノ單音漢土ニテ的
當ノ字音ナク又假用フベキ者モナシ故ニシノ假

追考ノ音ハ九經ノ所屬ニノ古音ノレバ列ラノニ經ニ相通スレハ唇音ノムラ音便ニテント唱アル例ニ入ルベカラズ唐音ハ勿論和音ニテモ古來其別正證アルニテ知ベシサレバ或人ノ音ハトカ

字出サル前ハ皆武卒等ノ字音モテ強テ通用セシ
トト思フナレハ或人ノ説ニ此音ハ異國ノ音ニノ
皇國ニハ古ヘナシト云ヘルハイブカシ如何ト云
ニ古ヨリ今ニ至リテ音聲ノ上ニテハ此音アリシ
ト必然之假字ノ上ニテ論スル寸ハ前ニモ云ル如
ク古書ニハシト書スベキ假字ナキガ故ニ皆武卒
等ノ假字ニテ通用セシガ故ニ後ノ世ヨリ是ハム
是ハシト考ヘ正スニ由ナキニ似タリト雖ハ此辨
ヘハ後ニ具セリ何ニマレシノ單音 皇國ヲ始メ
漢土ヲ除ク外萬ノ邦ニ此音ナキハナカリシニテ

ノ變ニノ
鼻声ケレ
ハ皇國
ノ古言ニ
コレアル
コナシト
イヒテ切
ニ唇音
廢シムノ
音ニ改メ
シテ大ナ
ルヒガコ
トナリ

唇音

モ知ルヘキニ
行智闇架日朝鮮ハレ
ハ字アレハ
字ヲニ用
ニ用ヒ漢字モ因ヲイモトヨム例ニアレバ往昔モ
ハ通元韻トセシ様ナリト余思ニ外カ往ノ三經
ハ通スルハ所謂言便ナルベシ韻
此經ノ音前例ノ如シ濁音バビブベボ半濁パピプ
ハハ
イハヒ
ウハフ
エハ
オハ
ホ
ペボ
リテ其假字ナシ此論下ニ具ス
皇國此音ア
アム
イム
ウム
エム
オム
モ
此經ノ音前例ノ如シ但シ此韻子ノムノ音ニノ音
ト混メ分明ナラス今其別ヲ云ハンニユカムカヘ

ラムノ類ヲユカンカヘラン又ケムラムナムナド
ヲモケンランナント云フハ誤ナリツハユカメ
ユカモ凡云テメ經通用ノ字ナレバナ經ニ混ズベ
カラス扱シハイヌル
又ル死ヲシンデ凡シニテ凡イヒ又奈何事ヲナン
ゴト何條ヲナン条如何ヲイカント云類皆ナ經相
通ニメメ經ニ混スヘカラス又地名ニ通用スル者
ハ前ニモ云ヘル如クニ信ヲシナ濃因ヲイナ幡讚
ヲサ又讚難ヲナニ難サイバラ古本ニ名死波字美
前ニ強テシニ通丹ヲタニ波トアリ此死ハニノ假字ナキ
用セシ証ナリ
丹ヲタニ波ト書スメ皆ナ經通韻ニ

古音發微
五十一音碎

ハナリ又蘭ヲラニ苑ヲオニ紫薰ヲク又香衣近ヲ
 コノ近ト呼等之以上皆内音相通ニ層内音ノ
 ヲバセオ雙六ヲスグロク博士ヲハカセナド芭蕉ノ
 ノ皇國言ニ近ク轉ノ呼タルトハ徑庭ナリ其舌
 リ内音トイフハ眞文元寒等ノ韻字ニ皆ノ韻ナ
 リ唇内音トイフハ侵覃鹽咸等ノ韻字ニ皆ノ韻ナ
 韻十扱ムノ假字ヲ地名ニ用ヒタルハ瀟ヲシミ
 夷談ヲタミ出雲匠タム匠大和墨ヲドミ信濃匠ド
 瀟談ヲタミ出雲匠タム匠大和墨ヲドミ信濃匠ド
 モ匠出雲南ヲナメ匠出雲南ヲナメ匠出雲南ヲナメ
 ニ通スベカラスナ經等ニテ古ハニトムノ別アリテ
 正シキヲ知ヌヘシ書身リシ頃ヲトミ文ヲフミハ
 ルヘカリテ讀カフモ又朝鮮ノ諺文ニ蘭ヲシレ
 知ルヘカリテ讀カフモ又朝鮮ノ諺文ニ蘭ヲシレ

喉音

印ヲシム丹ヲシム苑ヲシム音紺ヲシム談ヲシム
 曇ヲシム音唇ト書ニテモ其別ヲ見ルヘシ諺文レ字
 ナレ終文ナレバニ愚思フニナルナリ是レハナリ
 相通ナレバナリ愚思フニナルナリ是レハナリ
 取テシ者ニアラスヤ既ニノノ假字ハ此レハヨリ
 子テシ者ニアラスヤ既ニノノ假字ハ此レハヨリ
 アヤイイウイユイオイヨ
 此經ノ音ハ韻子ノイニ五韻母字ヲ配スルガ故ニ
 イトエノ音ハ韻母ノ音ト混スルヲナシ此經ノイ
 ハイヲ重子タル音ニイハト引テ呼フ音ニエハ
 上ニイヲ帶テイエト呼フ音ニ此二ノ假字作ラレ
 サルハ如何ナルヲニヤ余私ニイヲイエヲエト改

舌音

メ書ノア經ノイエニ分テリ
 アルイルリウルルエルニル口
 此經ノ音前ノカカカハハノ六經ノ例ノ如シ但
 シ舌尖音滾舌音ノ別アリ此方其音アリテ其假字
 ナシ瓠珀設并六頭字音註并ニ輯韻第一頭字中ニ
 於テ攷究スベシ

唇音

アウ
 ウイウ平ウウ引エウキ
 此經ノ音ハ韻子ノウニ五韻母字ヲ配メ重唇閉口
 ニテ呼フ音之ウアノ促リウイノ促リ平ウウノ
 促リ引ウエノ促リエウオノ促リ引之然ルニ此經

ヲ古來喉音開口ニ呼ガ故ニ平引エキノ四字音ヲ
 ア經ニ混ノミダリ之其呼法ヲ正シクスル寸ハ決
 メア經ニモヤ經ニモ交ル可カラスメ古キ假名遣
 ニテハ其別モ分明ナリ此經ヲ喉音ニ收ムヘカラ
 ザル論ハ下文ニ詳具ス扱此經ノウノ字ア經ト同
 シケレバ今私ニウト改メ書ス

アヤウ喉。タラナ舌。カ牙サ齒音。ハ、ニ、ハ。唇ノ輕重
 右ノ歌ハ何レノ頃ニカ五音十經ヲ唇舌牙齒喉ノ
 五處ニ定メテ教ユル歌ト見ユルナレ凡引經ハ喉
 音ニアラス重唇音之
 此辨へ下
 宜ク改ムヘシ悉曇
 二具ス

家ニテ唇舌喉ノ三内聲ニ定ムル寸ハアカヤ喉サ
 タラナ舌ハマワ唇ナレバ今私ニ改メヨムヲ左ノ
 如シ

夕ラナ舌カ牙サ齒音ハマワ唇アヤニッハ喉音トシレ
 再按ニアワヤ三經ヲ喉音ト定テオトクノ錯地ヲ
 改メイト平トエトエトウトウノ音聲ヲ論スル說
 アレハ是ハ全クハ經ノ重唇音ヲモテ唇音ハ經ノ
 喉音ノ如ク呼カ故ニカ、ル差謬ハ出キヌルヲニ
 ゾアルラメ余思フニアハヤノ三經ヲコソ喉音ト
 定ムベケレ何トナレバハ經ハ重唇音ナレハ原來

追考古來
 アハハノ
 三經ヲ喉
 音ト定メ
 シ其理
 ナキニ似
 タレハヤ
 ハノ二經
 ハ父字母
 字トモ
 韻母ノ字
 フ重子タ
 レ音ナレ
 ハハノ經
 喉音ト重
 唇音ト重
 唇音ト重
 定ムベシ
 或人ヤハ
 ノ二經ノ
 ミヲ重音
 ト思ヒカ

ア經ノ清濁音ニメ其ヲ次清音ニ呼フ寸ハア經ノ
 如ク聞ユルガ故ニイト平トエトエトウトウトオ
 トクノ差ヒ出ルナレハ此經ヲ喉音ニ入ルベカラ
 ザル理ハハノ音ヲ開口ニ呼フ寸ハ如何ニモア
 ノ音ニナレバ是非ニ閉口重唇ニセザレバハノ音
 ハ生セザルニ因テ此經ハ重唇ニ定メテ喉音ニ入
 ル可カラザルヲ良トスサレバア經ト混スル患ハ
 ナキニサテハ經モ唇音ナルヲ上ニ云ル如クナレ
 凡此經モ元來ア經ノ次清ニテ其ヲ清音ニ呼フ寸ハ
 ア經ノ如ク聞ユル之故ニハヲ開口ニ呼フ寸ハト

サタハハ
マラノセ
マラノセ
トセハ
イカニカ
ヤアノ
經ノ直
音單行ニ
ノ自餘九
經音重音
ナルヲ
辨ヘサル
ハ笑ベキ
ナリ

アノ間ヨリ生スル音ニ即チ喉音ノハ之故ニ西
主ノ音唐山ノ音共ニハ經ニ喉唇ノ別アリテ分明
之此方ニテハハハ體言用言トモニ發音ニアリテ
ハ開口ノハニ呼テ即チ喉音ノハ之然レ凡言詞ノ
末ニナル寸ハワト呼ベリ是ハ所謂言便ナルベシ
ヒハ終ヲツイニフトヘハ言ライウ言ライエト呼
フ皆フトヘノ喉ニメイトエニ近ク聞ユル之又菴
ライオト呼モ同シ理リ之又 *hōlland* トイ
フ國名ヲ此方ニテオランダト呼ベドモ此ホハ喉
音ニノ此方ノ人ニハオト聞ユルガ故之 *hifp*

aniat トイフ國名ヲイスハニアト呼ビ *hōe*
トイフ言詞ヲウ、ト呼フ皆喉音ノヒトヲナルガ
故ニイトモウトモ聞ユル之 *PyCia* ト云フ國
ヤト呼ハ此 *Py* ノ輯韻ヲ和蘭ニハ *ro* トカキテ
即チ滾舌鼓氣音ノ囉ナレバオト聞ユルナリ本
文說 *ho* 燻トハ別之故ニハ經ヲ喉唇ノニ定ムル
寸ハ開口呼ノハ經ヲ喉音トシ閉口呼ノハ經ヲ唇
音ト定ムヘキ之ハ經ハ上ニモ言ル如ク重唇音ニ
メア經ノ清濁閉口呼ナレハ決メアハヤ三經ノ喉
音ニ收ムベカラスノ又其三經ニ混スル患モナキ
ナリ其歌如左

アハヤ喉。カ牙。サ齒音ニ。タラナ舌。ハマワノ三ハ唇。輕重
 アヤワノ三經アヤノミ喉音ニメワハ唇音ナルヲ
 上件ニ辨ズル如クナレ凡其三經ノ中イウエノ三
 ツ各々其音ヲ異ニスレ凡假字同キガ故ニ今新ニ
 製スルヲ左ノ如シ
 アイウエオ ヤイユエヨ ワ平ウエヲ

文政庚辰孟春

大槻茂楨玄幹父識

